



*OPĆINA BALE - COMUNE DI VALLE*



*PRORAČUN U MALOM  
BILANCIO IN BREVE  
2026*



### *Dragi građani Općine Bale,*

U cilju da Vam približimo financijsku stranu programa i projekata koje Općina provodi, i kako bismo Vas bolje upoznali s Proračunom Općine Bale kao neophodnim dokumentom za pravilno funkcioniranje naše Općine pred Vama je Proračun u malom za 2026. godinu.

U ovom smo dokumentu na jednostavan način prikazali najvažnije programe i projekte koje planiramo ostvariti u 2026. godini, a koje namjeravamo financirati iz prikupljenih prihoda i primitaka. Kako i u proteklim godinama i ove godine namjeravamo osigurati visoki društveni i socijalni standard naših građana. Kao i prethodne godine u 2026. godini namjeravamo u potpunosti financirati troškove roditelja za predškolski boravak za sve mališane Općine, uz naravno, nastavak svih drugih potpora poput sufinanciranja toplog obroka, prijevoza, produženog boravka i kupnje radnih bilježnica za učenike osnovnih škola, sufinanciranje troškova prijevoza djece s poteškoćama u razvoju u rehabilitacijske centre. Naknada za novorođenčad ove godine iznosi 1.500,00 eura, a stipendije 150,00 eura, odnosno 200,00 eura za vrlo uspješne studente.

Kod ulaganja u građenje komunalne infrastrukture izdvojen je veliki iznos sredstava za uređenje parkirališta na Grotama, za izgradnju infrastrukture i opločenje trga ispred crkve te održavanje ulice Aldo Negri. Osim toga, veliki iznos također se izdvaja za II. fazu obnove zvonika župne crkve.

Uz sve navedeno, još su brojni nespomenuti projekti koji su u procesu pribavljanja potrebne dokumentacije i procesu realizacije u narednim godinama.

Nadam se da će Vam Proračun u malom pružiti niz informacija o izvorima sredstava i načinu na koji se sredstva Općine Bale troše, odnosno usmjeravaju za dobrobit svih građana. Nakon svega napravljenog u proteklih 20 godina, pozivam svih da i u 2026. godini, i dalje zajedno surađujemo u daljnjem razvoju Bala.

Vaša načelnica  
Andrea Modrušan

### *Cari cittadini di Comune di Valle,*

Al fine di avvicinarvi al lato finanziario dei programmi e dei progetti che il Comune sta effettuando, e allo scopo di farvi comprendere meglio il Bilancio del Comune di Valle come documento essenziale per il corretto funzionamento del nostro Comune, di fronte a voi c'è il Bilancio in breve per il 2026.

In questo documento in modo chiaro e sintetico abbiamo inserito i programmi ed i progetti più importanti che intendiamo realizzare nel 2026, e che intendiamo finanziare con le entrate e con gli introiti raccolti. Come negli anni passati anche quest'anno, intendiamo garantire un alto livello sociale e di standard per i nostri cittadini continuando finanziare integralmente gli oneri finanziari dei genitori per il soggiorno prescolare per tutti i bambini del Comune con ovviamente, la continuazione del supporto nel cofinanziamento dei pasti caldi, del trasporto del doposcuola e dell'acquisto dei quaderni attivi per gli alunni delle scuole elementari. Il contributo per i neonati per il corrente anno ammonta a 1.500,00 euro, mentre le borse di studio ammontano a 150,00 euro, ovvero a 200,00 euro per gli studenti di particolare merito.

Nell'ambito degli investimenti nella realizzazione delle infrastrutture comunali è stato stanziato un ingente importo di risorse per la sistemazione del parcheggio alle Grotte, per la realizzazione delle infrastrutture e la pavimentazione della piazza antistante la chiesa, nonché per la manutenzione di via Aldo Negri. Inoltre, un importo significativo è destinato anche alla seconda fase del restauro del campanile della chiesa parrocchiale. Oltre a questo, ci sono ancora numerosi progetti non menzionati per i quali stiamo ottenendo la documentazione necessaria e sono in processo di realizzazione nei prossimi anni.

Spero che il Bilancio in breve Vi possa fornire una serie di informazioni sulle fonti di risorse e sul modo in cui i fondi del Comune di Valle vengono spesi a beneficio diretto di tutti i cittadini. Dopo tutto quello che si è realizzato negli ultimi 19 anni, Vi invito tutti anche nel 2026 a continuare a lavorare assieme per un ulteriore sviluppo di Valle.

La Vostra sindaca  
Andrea Modrušan



## Što je proračun u malom?

Proračun u malom je sažetak Proračuna Općine Bale za 2026. godinu, koji na pregledan i jednostavan način prezentira prihode i rashode Općine Bale. Proračun u malom objavljuje se u cilju veće transparentnosti i boljeg informiranja građana Općine Bale o tome kako se prikupljena sredstva u proračunu troše, odnosno koje projekte i programe proračunskim sredstvima Općina financira. Uzimajući u obzir da je proračun složeni splet proračunskih klasifikacija i načela, kako i jedan od najsloženijih i najvažnijih akata općinske uprave, Proračun u malom daje priliku građanima Općine da nauče čitati proračun.

### Što je proračun i zašto je bitan?

Proračun je temeljni financijski dokument u kojem su iskazani svi planirani godišnji prihodi i primici, te svi rashodi i izdaci Općine. Proračun je godišnji plan, čije fiskalno razdoblje započinje 1. siječnja te traje do 31. prosinca. Proračun Općine Bale donosi Općinsko vijeće, a proračun za 2026. godinu donesen je na sjednici 09. prosinca 2025. godine. Važnost proračuna je ta jer sadrži raspodjelu sredstava za sve aktivnosti općinske uprave vezane uz funkcioniranje, održavanje i unapređenje Općine

## Che cosa è il Bilancio in breve?

Il Bilancio in breve è una sintesi del Bilancio della municipalità di Valle per il 2026, che presenta le entrate e le spese della municipalità di Valle in modo chiaro e sintetico. Il Bilancio in breve viene pubblicato con l'obiettivo di ottenere una maggior trasparenza e di informare meglio i cittadini del Comune di Valle su come le entrate raccolte del Bilancio vengono spese, cioè quali progetti e programmi sono finanziati con i fondi del Comune. Tenendo conto del fatto che il Bilancio è una complessa combinazione di classificazioni e principi di Bilancio, nonché uno degli atti amministrativi comunali più complessi e importanti, il Bilancio in breve offre ai cittadini l'opportunità di imparare a leggere il Bilancio.

### Che cosa è il Bilancio e perché è importante?

Il Bilancio è il documento finanziario di base che mostra tutte le entrate e gli introiti annuali previsti, così come tutte le spese e le uscite del Comune. Il Bilancio è un piano annuale, il cui periodo fiscale inizia il 1° gennaio e dura fino al 31 dicembre. Il Bilancio del Comune di Valle viene definito e portato dal Consiglio municipale ed il Bilancio per il 2026 è stato approvato nella sessione del 9 dicembre 2025. L'importanza del Bilancio è che include l'assegnazione dei mezzi per tutte le attività dell'amministrazione comunale relative al funzionamento, alla manutenzione e al progresso del Comune.

## Gdje možete pronaći proračun?

Proračun je moguće pronaći u službenom glasniku Općine Bale (Službeni glasnik, 09/25 objavljen 10. prosinca 2025.), posjetom službenoj web stranici Općine Bale [www.opcina.bale-valle.hr](http://www.opcina.bale-valle.hr) pod izbornikom „Dokumenti“ i „Proračun“. Proračun je dostupan i u Jedinственном upravnom odjelu Općine Bale na adresi Trg Tomaso Bembo 1, 52211 Bale.

## Što sve možete saznati iz proračuna?

- Koliko iznose ukupni prihodi i primici Općine Bale.
- Koliko iznose ukupni rashodi i izdaci Općine Bale.
- Koje sve projekte i programe Općina Bale financira.
- Koliki su rashodi Općine za unapređenje komunalnog standarda i prostornog uređenja.
- Koliki su rashodi Općine u cilju financiranja predškolskog odgoja, školstva, sporta, kulture, zdravstva i socijalne skrbi

## Dove potete trovare il Bilancio?

Il Bilancio si trova nella Gazzetta Ufficiale del Comune di Valle (Gazzetta Ufficiale, 09/25, pubblicato il 10 dicembre 2025), o visitando il sito web ufficiale del Comune di Valle [www.opcina.bale-valle.hr](http://www.opcina.bale-valle.hr) alla voce del menu “Documenti”. Il Bilancio è disponibile anche presso l'Assessorato unificato del Comune di Valle di Piazza Tomaso Bembo 1, 52211 Valle.

## Che cosa potete scoprire dal bilancio?

- A quanto ammontano i ricavi e le entrate totali del Comune di Valle
- A quanto ammontano le spese e le uscite totali del Comune di Valle.
- Quali progetti e programmi sono finanziati dal Comune di Valle.
- A quanto ammontano le spese del Comune per migliorare gli standard municipali e la pianificazione territoriale.
- A quanto ammontano le spese del Comune per finanziare l'istruzione prescolastica, l'istruzione scolastica, lo sport, la cultura, la salute ed il benessere sociale.



## Što su prihodi i primici, a što rashodi i izdaci?

Prihodi i primici su povećanja ekonomskih koristi tijekom izvještajnog razdoblja u obliku priljeva novca i novčanih ekvivalenata. Odnosno pod prihodima podrazumijevamo priljeve u novcu od plaćenih poreza, naknada, pomoći, donacija i prodaje nefinancijske imovine. Primici se odnose na sredstva primljena zaduživanjem, odnosno temeljem ugovorenih zajmova, kredita, pozajmica, dužničkih vrijednosnih papira.

Rashodi i izdaci su smanjenja ekonomskih koristi tijekom izvještajnog razdoblja u obliku odljeva novca i novčanih ekvivalenata. Rashodi predstavljaju odljev novca u svrhu financiranja javne uprave i administracije, kako i usluga komunalne djelatnosti, civilne zaštite, potpora poljoprivredi, prostornog uređenja, rekreacije i sporta, kulture, predškolskog i školskog obrazovanja, socijalne skrbi i zdravstva.

S druge strane izdaci kao odljev novčanih sredstava javljaju se u obliku otplate glavnica i kamata po primljenim zajmovima, kreditima, pozajmicama i dužničkim vrijednosnim papirima. Sukladno tome, prihodi i rashodi nastaju tijekom nefinancijskih, dok primici i izdaci nastaju tijekom financijskih transakcija.

## Što je to rebalans proračuna?

Pod rebalansom proračuna podrazumijeva se izmjena proračunskih iznosa, što znači smanjenje i/ili povećanje u odnosu na prvotno donesen proračun. Rebalans proračuna provodi se kao posljedica dispariteta između planiranih i ostvarenih prihoda tijekom godine i/ili pojave neplaniranih (nepredviđenih) rashoda.

## *Cosa sono i ricavi le entrate e, quali sono le spese e le uscite?*

I ricavi e le entrate sono l'aumento dei benefici economici nel periodo di riferimento sotto forma di afflussi di denaro e disponibilità liquide. Il ricavo è, in effetti, un afflusso di denaro da imposte pagate, tasse, contributi, donazioni e vendite da attività non finanziarie. Le entrate si riferiscono a fondi ricevuti tramite prestiti, ossia sulla base di prestiti da contratti, crediti bancari, titoli di debito.

Le spese e le uscite sono una riduzione dei benefici economici nel periodo di riferimento sotto forma di uscite di cassa e disponibilità liquide. Le spese rappresentano deflussi di cassa allo scopo di finanziare la pubblica amministrazione e l'amministrazione, oltre a servizi pubblici, protezione civile, sostegno all'agricoltura, pianificazione territoriale, attività ricreative e sportive, cultura, istruzione prescolare e scolastica, assistenza sociale e salute.

D'altra parte, la spesa come deflusso di cassa si verifica sotto forma di rimborso del capitale e interessi su prestiti, crediti, prestiti e titoli di debito. Di conseguenza, le entrate e le spese sono sostenute durante il periodo non finanziario, mentre le entrate e le spese sorgono durante le transazioni finanziarie.

## *Cos'è un riequilibrio del Bilancio?*

Riequilibrare il bilancio significa cambiare l'importo del Bilancio, il che significa una diminuzione e / o un aumento rispetto al Bilancio originale. Il Bilancio supplementare è implementato come risultato di disparità tra entrate previsto e quello effettivo nel corso dell'esercizio e / o il verificarsi di spese impreviste.

## Tko provodi i nadzire provedbu proračuna?

Za provedbu proračuna zaduženo je izvršno upravno tijelo, odnosno Jedinstveni upravni odjel Općine Bale, na čelu s načelnikom, pročelnikom i ostalim djelatnicima općinske službe. Također, imaju za obvezu vršiti kontrolu i nadzor realizacije proračuna u skladu sa zakonskim propisima i uputama Ministarstva financija. Naravno, kontrolu provedbe proračuna provode i druga nadležna tijela ili institucije, poput Općinskog vijeća, Državnog ureda za reviziju i Ministarstva financija.

## Chi esegue e supervisiona l'esecuzione del Bilancio?

Per l'esecuzione del Bilancio è responsabile l'organo esecutivo, l'Assessorato amministrativo unico del Comune di Valle, guidato dal Sindaco, l'assessore e altri dipendenti di servizi comunali. Sono inoltre tenuti a esercitare il controllo e la supervisione dell'esecuzione del Bilancio in conformità con le disposizioni legislative e le istruzioni del Ministero delle Finanze. Naturalmente, a controllare l'esecuzione del Bilancio sono implementati altri organismi o istituzioni competenti, come il Consiglio comunale, la Corte dei conti dello Stato e del Ministero delle Finanze.

## Što je fiskalna odgovornost?

Fiskalna odgovornost skup je pravila uređenih Zakonom o fiskalnoj odgovornosti (NN 111/18, 83/23) temeljem kojeg se ograničava državna potrošnja, jača odgovornost za zakonito, namjensko i svrhovito korištenje proračunskih sredstava te jača sustav kontrola i nadzora radi osiguranja fiskalne odgovornosti. Temeljem ovog Zakona, tijekom izvršavanja proračuna Ministarstvo financija može obavljati financijsku kontrolu zakonitog i namjenskog korištenja proračunskih sredstava. Nadalje, temeljem spomenutog Zakona potrebno je periodično dostavljati potrebnu dokumentaciju koja potvrđuje da je u radu osigurano zakonito, namjensko i svrhovito korištenje sredstava, te učinkovito i djelotvorno funkcioniranje sustava financijskog upravljanja, kao i kontrola u okviru sredstava utvrđenih u proračunu odnosno financijskom planu.

## Cos'è la responsabilità fiscale?

La responsabilità fiscale è un insieme di regole organizzate tramite la legge di responsabilità fiscale (Gazzetta Ufficiale 111/18,83/23), ai sensi della quale si limita la spesa pubblica, rafforza la responsabilità per l'uso legale, funzionale e mirata alla spesa intenzionale dei fondi di Bilancio. Pertanto, rafforza il sistema di controllo e supervisione per garantire la responsabilità fiscale. Ai sensi di questa legge, durante l'esecuzione del Bilancio, il ministero delle Finanze può effettuare un controllo finanziario sull'uso legittimo e specifico delle risorse di Bilancio. Inoltre, sulla base della suddetta legge, è necessario fornire periodicamente la documentazione necessaria a conferma del fatto che è in opera.

## Koje sve poslove obavlja Općina Bale?

Općina Bale provodi niz programa putem kojih se ostvaruju potrebe građana poput:

- prostornog i urbanističkog uređenja,
- sporta,
- socijalne skrbi,
- zaštite i unapređenja okoliša.
- uređenja naselja i stanovanja,
- komunalnog gospodarstva,
- prometa,
- protupožarne i civilna zaštite,
- brige o vrtićkoj djeci,
- odgoja i osnovnog obrazovanja,

## Quali sono tutti i compiti svolti dal Comune?

Il Comune di Valle sta implementando una serie di programmi che sono atti a soddisfare le esigenze dei cittadini come:

- assetto urbanistico e ambientale,
- sport
- assistenza sociale,
- protezione e miglioramento dell'ambiente
- sistemazione dell'insediamento e delle abitazioni,
- economia municipale
- traffico
- protezione civile e antincendio
- cura dei bambini dell'asilo
- educazione e istruzione primaria,





## Koja je razlika između namjenskih i nenamjenskih prihoda?

Namjenski prihodi razlikuju se od nenamjenskih prihoda po tome što se namjenski prihodi mogu koristiti samo za strogo propisane namjene. Namjenski prihodi su prihodi komunalne naknade i doprinosa, spomeničke rente, prodaje zemljišta, prodaje stanova i poslovnih prostora, naknade pomorskom dobru, boravišne pristojbe, sredstava drugih proračuna i sredstava decentralizacije te se namjenskim prihodima financira održavanje komunalne infrastrukture, izgradnja nove komunalne infrastrukture, izgradnja kapitalnih (građevinskih) objekata, održavanje na pomorskom dobru i uređenje fasada.

Za razliku od namjenskih prihoda, nenamjenski prihodi koriste se za podmirivanje svih ostalih proračunskih rashoda, poput funkcioniranja Općinske uprave i rad predstavničkih i izvršnih tijela, sufinanciranja područne OŠ Jurja Dobrile i TOŠ Bernardo Benussi, nadalje sufinanciranje vrtića i jaslica Neven i Naridola, mjesnih odbora Golaš i Krmed, talijanske nacionalne manjine i potpora poduzetnicima i poljoprivrednicima.

## *Qual' è la differenza tra entrate con destinazione specifica e ricavi ad uso generale?*

Il reddito con destinazione specifica differisce dal reddito uso generale in quanto i ricavi dedicati possono essere utilizzati solo per scopi strettamente prescritti. Le entrate dedicate comprendono i contributi comunali, le rimesse, le vendite di terreni, la vendita di appartamenti e locali commerciali, la remunerazione per la proprietà marittima, le tasse di residenza, altri bilanci e fondi di decentramento e entrate dedicate finanziano la manutenzione delle infrastrutture comunali, la costruzione di nuove infrastrutture comunali, la costruzione di edifici capitali, la manutenzione della proprietà marittima e la ristrutturazione di facciate.

A differenza delle entrate con destinazione specifica in primo piano, le entrate ad uso generale vengono utilizzate per la copertura di tutte le altre spese di Bilancio, come il funzionamento dell'amministrazione comunale ed il lavoro degli organi rappresentativi ed esecutivi, il cofinanziamento della scuola elementare Juraj Dobrila e quella italiana Bernardo Benussi nonché il cofinanziamento degli asili e nidi d'infanzia "Neven" e "Naridola", dei consigli di frazione di Golaš e Krmed, della minoranza nazionale italiana, nonché il sostegno agli imprenditori e agli agricoltori.



## **Proračun Općine Bale za 2026.godinu**

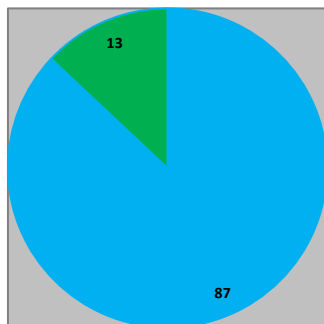
Prihodi i Primici Općine Bale u 2026. godini

Proračun Općine Bale za 2026. godinu planiran je u visini od 4.528.150,00 eur, od čega 3.955.620,00 eur otpada na prihode tekuće godine, dok preostalih 572.530,00 eur otpada na raspoloživa neutrošena sredstva iz prethodnih godina.

## ***Bilancio del Comune di Valle per il 2026***

Entrate e ricavi del comune di Valle nel 2026

Il bilancio del Comune di Valle nel 2026 è previsto in 4.528.150,00 euro, di cui 3.955.620,00 euro provengono dalle entrate dell'anno in corso 572.530,00 euro sono derivanti dai fondi non sfruttati degli anni precedenti.



■ PRIHODI TEKUĆE GODINE

■ RASPOLOŽIVA NEUTROŠENA SREDSTVA IZ PRETHODNIH GODINA

## STRUKTURA PRORAČUNA

## STRUTTURA DEL BILANCIO

### Struktura Proračuna Općine Bale u 2026. godini prema izvorima sredstava

Odnosno čak 87% sredstava u proračunu Općine Bale za 2026. godinu proizlazi iz prihoda tekuće godine, dok preostalih 13% sredstava odnose se na raspoloživa neutrošena sredstva iz prethodnih godina. U strukturi tekućih prihoda u iznosu od 3.955.620,00 eur, 2.864.620,00 eur prihoda otpada na prihode poslovanja, 1.091.000,00 eur prihoda proizlazi iz prihoda od prodaje nefinancijske imovine.

### Porezni prihodi

Nadalje, u strukturi prihoda poslovanja porezni prihodi planiraju se ostvariti u iznosu od 1.410.250,00 eura što predstavlja 36% prihoda i primitaka Općine Bale. Porezni prihodi, odnosno prihodi naplaćenog poreza na dohodak prema Zakonu o financiranju jedinica lokalne i područne (regionalne) samouprave pripadaju Općini Bale u visini do 74%. Za financiranje decentralizirane funkcije vatrogastva odobreno je povećanje udjela poreza na dohodak za 1%. Lokalni porezi odnose se na poreze koji su 100% prihod općine, odnosno podrazumijevaju: porez na potrošnju, porez na korištenje javnih površina i porez na promet nekretnina. Porez na nekretnine zajednički je porez općine i županije gdje 80% pripada općini. Ukupno, lokalni, odnosno općinski porezi u ukupnim prihodima u Proračunu Općine Bale 2026. godine predstavljaju 8% (313.000,00 eura).

### Struttura del Bilancio del Comune di Valle nel 2026 per fonte di finanziamento

Ben il 87% dei fondi nel Comune di Valle per l'anno 2026 deriva dalle entrate dell'anno in corso, solo il 13% del Bilancio si riferisce a fondi disponibili non sfruttati degli anni precedenti. Nella struttura dei ricavi correnti dell'importo totale di 3.955.620,00 euro appartengono 2.864.620,00 di ricavi delle attività commerciali, 1.091.000,00 euro di ricavi provenienti dalla vendita dei beni non finanziari.

### Entrate fiscali

Inoltre, nella struttura delle entrate da attività, le entrate fiscali dovrebbero raggiungere l'importo di 1.410.250,00 euro, che rappresenta il 36 % delle entrate e dei ricavi del Comune di Valle. Le entrate tributarie o ricavi delle imposte sul reddito in base al finanziamento delle autonomie locali e regionali spettano al Comune di Valle il 74%. Al fine di finanziare i servizi antincendio decentralizzati, la quota delle imposte sul reddito delle persone fisiche è aumentata dell'1%. Le imposte locali si riferiscono alle imposte che sono al 100% delle entrate del comune e comprendono: imposte sul consumo, imposte sulle case vacanze, imposta sull'uso del suolo pubblico e tassa di trasferimento immobiliare. Imposta sugli immobili è un'imposta congiunta del Comune e della Provincia, di cui l'80% spetta al Comune. Le imposte totali locali ovvero, comunali sul totale delle entrate nel Bilancio municipale di Valle nel 2026 rappresentano il 8% (313.000,00 euro).



## Pomoći

Općina Bale planira u 2026. godini temeljem prihoda od pomoći iz inozemstva i od subjekta unutar opće države realizirati 255.000,00 eura (6% prihoda i primitaka Općine). Sredstava se odnose na pomoći Županije i pomoći iz državnog proračuna.

## Aiuti

In base ai ricavi di sovvenzioni/aiuti esteri o nazionali, il Comune di Valle nel 2026 pianifica a realizzare 255.000,00 euro (6% dei ricavi e delle entrate del Comune). I fondi si riferiscono all'assistenza proveniente dal decentramento, con l'assistenza della Regione, e da parte degli aiuti del Bilancio statale.

## Prihodi od imovine, prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknada, prihodi od prodaje proizvoda i robe te pruženih usluga i prihodi od donacija

Prihodi od imovine, prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknadama, zajedno sa prihodima od prodaje proizvoda i robe te pruženih usluga i prihodi od donacija planirani su u visini od 367.510,00 eura, što znači da u strukturi ukupnih prihoda i primitaka sudjeluju s 9%. U strukturi navedenih prihoda najviše sudjeluju prihodi od imovine (odnosno prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine) i prihodi od upravnih i administrativnih pristojbi po posebnim propisima i naknadama (većina prikupljena putem komunalnih doprinosa i naknada).

Planirana sredstva prikupljena iz navedenih izvora Općina će utrošiti za namjensko održavanje komunalne infrastrukture i uređenje mjesta, te za potrebe financiranja društvenih djelatnosti.

## *Ricavi dai beni, ricavi da commissioni di gestione e di amministrazione secondo normative speciali e tasse, ricavi delle vendite di prodotti e beni nonché, ricavi da servizi forniti e ricavi da donazioni*

I ricavi dai beni, ricavi da commissioni di gestione e amministrazione ai sensi dei regolamenti speciali tasse, e dal ricavato dalla vendita di prodotti e beni, ricavi da servizi forniti e ricavi da donazioni sono previsti nell'importo di 367.510,00 euro, il che significa che nel totale delle entrate e dei ricavi rappresentano il 9%. Nella struttura di tali entrate la maggior parte, i ricavi dai beni capitali (cioè i ricavi d'affitti delle proprietà), ed i ricavi da commissioni di gestione e di amministrazione ai sensi della normativa speciale (la maggior parte raccolti attraverso contributi e prestazioni comunali).

I fondi previsti raccolti da queste fonti saranno spesi dal Comune per la manutenzione mirata delle infrastrutture comunali e del riassetamento del paese e per il finanziamento delle attività sociali.

## **Prihodi od prodaje nefinancijske imovine**

Prihodi od prodaje nefinancijske imovine (prihodi od prodaje ne proizvedene imovine i prihodi od prodaje proizvedene dugotrajne imovine) planirani su u visini od 1.091.000,00 eura što predstavlja značajan udio u ukupnim prihodima i primicima od 27%. Kapitalni prihod namjerava se ostvariti na temelju javnih natječaja koje će Općina Bale raspisati tokom godine za prodaju nekretnina u vlasništvu Općine Bale.

Ostvarena sredstva namjeravaju se usmjeravati u programe komunalne infrastrukture, a kao najznačajnije stavke u Proračunu Općine Bale za 2026. godinu jesu: uređenje parkirališta na Grotama, izgradnja infrastrukture i opločenje trga ispred crkve, održavanje ulice Aldo Negri.

## ***Proventi da vendita di proprietà non finanziarie***

I ricavi derivanti dalla vendita di proprietà non finanziarie (ricavi derivanti dalla vendita di proprietà non prodotte e il reddito derivante dalla vendita di proprietà di lunga durata) sono previsti nella importo di 1.091.000,00 euro, che rappresenta una quota significativa dei ricavi totali e degli introiti. L'introito capitale pari al 27% verrà realizzato dai proventi di appalti pubblici che il comune di Valle bandirà durante l'anno per la vendita di immobili di proprietà del Comune di Valle.

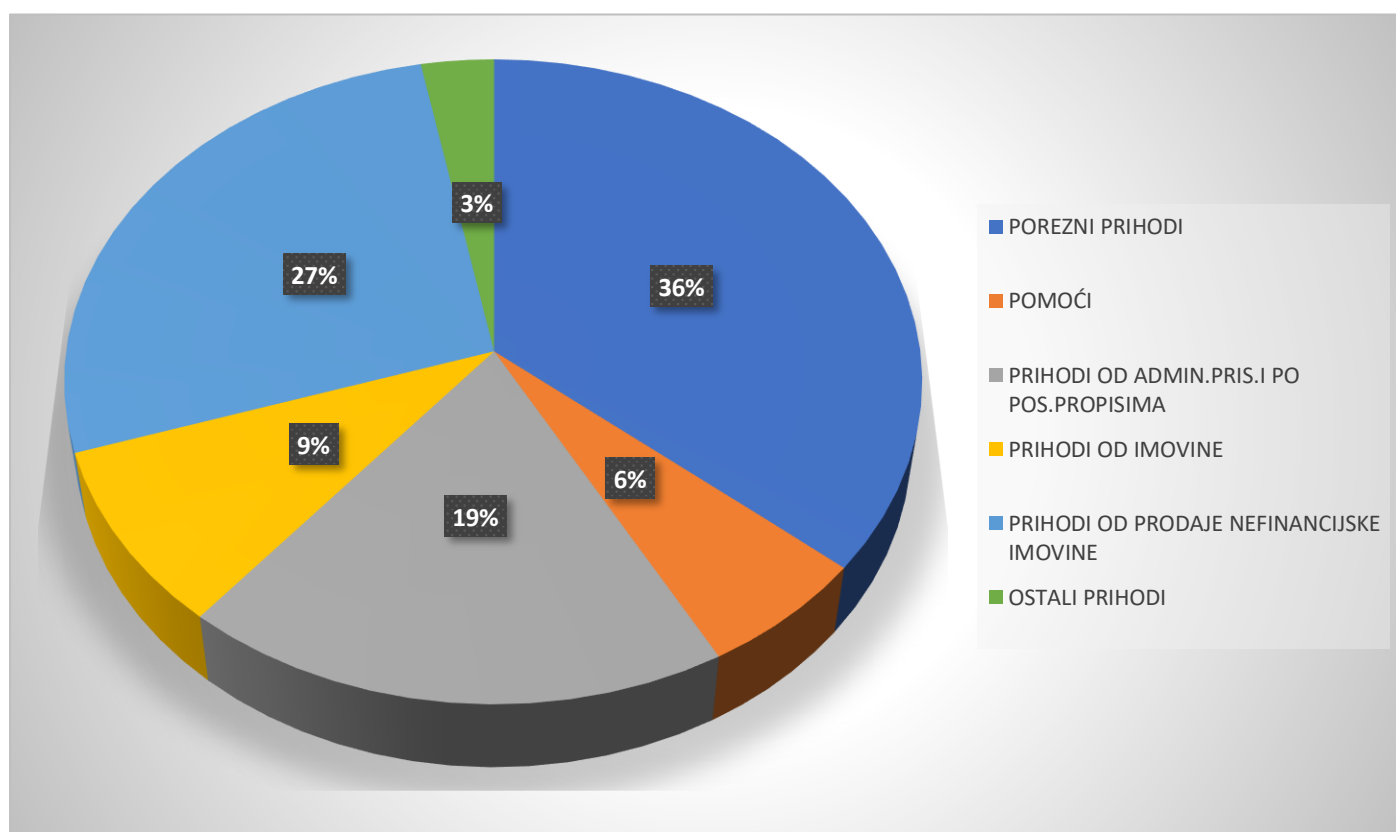
I proventi saranno canalizzati ai programmi di realizzazione delle infrastrutture comunali, e le voci più significative nel Bilancio per il 2026 sono: Sistemazione dell'area di parcheggio alle Grotte, realizzazione delle opere infrastrutturali e pavimentazione della piazza antistante la chiesa, nonché manutenzione di via Aldo Negri



# Struktura prihoda i primitaka

## Proračunu Općine Bale za 2026. godinu

*Struttura delle entrate e dei ricavi nel bilancio del Comune di Valle per il 2026*



## Proračun Općine Bale za 2026. godinu - Rashodi i izdaci

Temeljem planiranih prihoda i primitaka tekuće godine i raspoloživim sredstvima iz prethodnih godina u ukupnom iznosu od 4.528.150,00 eura izvršena je raspodjela sredstava u Proračunu na:

- rashode poslovanja, koji su planirani u visini od 2.602.150,00 eura,
- rashode za nabavu nefinancijske imovine planirane u visini od 1.840.500,00 eura,
- izdatke za otplatu zajmova u visini od 85.500,00 eura.

Iako Općina Bale kao jedinica lokalne samouprave nema proračunskih korisnika čije ukupne rashode financira minimalno u visini od 50%, Općina sufinancira sljedeće proračunske korisnike:

- Područnu OŠ „Jurja Dobrila“ i TOŠ „Bernardo Benussi“ – produženi boravak
- Područni DV „Neven“ i TDV „Naridola“
- JVP Rovinj za rashode za zaposlene i materijalne rashode (5,40%)
- Područna vatrogasna zajednica Rovinj

Proračun Općine Bale za 2026. godinu obilježen je nastavkom kontinuiranih kapitalnih ulaganja za 2026. u iznosu 1.840.500,00 eura, a neke od najvećih investicija su:

- uređenje parkirališta na Grotama 317.000,00 eur
- izgradnja infrastrukture i opločenje trga ispred crkve 532.000,00 eur
- održavanje ulice Aldo Negri 493.000,00 eur
- obnova zvonika župne crkve 255.000,00 eur
- uređenje društvenog doma Krmed 35.000,00 eur

## Bilancio del Comune di Valle per il 2026 - Uscite e spese

In base delle entrate ed ai ricavi previsti per l'anno in corso ed ai fondi disponibili degli anni precedenti nell'importo totale di 4.528.150,00 euro, nel bilancio è stata effettuata la distribuzione dei fondi nelle voci seguenti:

- Spese operative, pianificate per un importo di 2.602.150,00 euro
- Spese per l'acquisto di proprietà non finanziarie pianificate per un importo di 1.840.500,00 euro
- Rimborso Prestiti per un importo di 85.500,00 euro.

Sebbene il Comune di Valle, come unità di autogoverno locale non abbia beneficiari di bilancio le cui spese totali siano finanziate almeno al 50%, il Comune ha una quota di cofinanziamento per seguenti utenti del bilancio:

- Scuola elementare periferica “Jurja Dobrila” e Scuola elementare italiana “Bernardo Benussi” - doposcuola
- Asilo periferico “Neven” e Asilo periferico italiano “Naridola”
- Vigili del fuoco Rovigno, spese per impiegati e spese materiali (5,40%)

Il bilancio del Comune di Valle per il 2026 è caratterizzato dalla continuità degli investimenti capitali, il piano per i programmi di sviluppo nel 2026 ammonta a 1.840.500,00 euro così suddivisi:

- Sistemazione del parcheggio alle Grotte: 317.000,00 eur
- Realizzazione delle infrastrutture e pavimentazione della piazza antistante la chiesa: 532.000,00 eur
- Manutenzione di via Aldo Negri: 493.000,00 eur
- Restauro del campanile della chiesa parrocchiale: 255.000,00 eur
- Sistemazione della casa sociale di Krmed: 35.000,00 eur



U narednoj Tablici prikazani su programi putem kojih su raspoređena proračunska sredstva za 2026. godinu.

<b>PROGRAM</b>	<b>PRORAČUN 2026.</b>
Javna uprava i administracija	422.300,00 eur
Predstavnička i izvršna tijela	115.100,00 eur
Sustav civilne zaštite	212.800,00eur
Poljoprivreda	3.850,00 eur
Razvoj gospodarstva	53.000,00 eur
Komunalna djelatnost – održavanje i opće usluge	427.050,00 eur
Komunalna djelatnost – građenje komunalne infrastrukture i nabava	1.406.500,00 eur
Prostorno uređenje i unapređenje stanovanja	108.900,00 eur
Prostorno planska dokumentacija	135.000,00 eur
Razvojni program u turizmu	5.000,00 eur
Rekreacija i sport	189.700,00 eur
Kulturni program	390.150,00 eur
Predškolsko obrazovanje	478.500,00 eur
Školstvo	116.000,00 eur
Socijalna skrb	142.000,00 eur
Upravljanje imovinom općine	207.700,00 eur
Zdravstvo	35.100,00 eur
Upravljanje likvidnošću	89.500,00 eur
<b>UKUPNA PLANIRANA SREDSTVA</b>	<b>4.538.150,00 eur</b>

La seguente tabella mostra i programmi attraverso i quali sono stati suddivisi i fondi di bilancio per il 2026.

<b>PROGRAMMA</b>	<b>BILANCIO 2026.</b>
Amministrazione pubblica	422.300,00 eur
Organi rappresentativi ed esecutivi	115.100,00 eur
Sistema di protezione civile	212.800,00eur
Agricoltura	3.850,00 eur
Sviluppo dell'economia	53.000,00 eur
Servizi di pubblica utilità' – manutenzione e servizi generali	427.050,00 eur
Utilità' – costruzione di infrastrutture comunali e approvvigionamento	1.406.500,00 eur
Sistemazione spaziale e miglioramento degli alloggi	108.900,00 eur
Documentazione di pianificazione territoriale	135.000,00 eur
Programma di sviluppo del turismo	5.000,00 eur
Ricreazione e sport	189.700,00 eur
Programma culturale	390.150,00 eur
Istruzione prescolare	478.500,00 eur
Scuola	116.000,00 eur
Assistenza sociale	142.000,00 eur
Gestione del patrimonio del Comune	207.700,00 eur
Sanità'	35.100,00 eur
Gestione della liquidità	89.500,00 eur
<b>TOTALE DEI MEZZI PIANIFICATI</b>	<b>4.538.150,00 eur</b>

## Struttura programa Proračuna Općine Bale u 2026. godini

Iz navedenog je vidljivo da se proračunska sredstva velikim dijelom troše za održavanje postojeće komunalne infrastrukture, ali i za njenu dodatnu izgradnju. Nadalje, tu su i programi čiji je cilj povećanje kvalitete života u Općini Bale, poput programa: civilne zaštite, jačanja gospodarstva, potpora poljoprivredi, rekreacije i sporta, kulture, predškolskog i školskog obrazovanja, socijalne skrbi i zdravstva.

## Struttura del programma di Bilancio del Comune di Valle per il 2026

Da quanto su scritto risulta che i fondi di bilancio sono in gran parte spesi per la manutenzione dell'infrastruttura comunale esistente, ma anche per la sua costruzione aggiuntiva. Ci sono inoltre programmi volti ad aumentare la qualità della vita nel Comune di Valle, come i programmi, la protezione civile, il rafforzamento dell'economia, gli aiuti all'agricoltura, la ricreazione e lo sport, la cultura, l'istruzione prescolare e scolastica, l'assistenza sociale e la salute.

## Je li Vam poznato da Općina Bale:

- u potpunosti financira troškove roditelja za boravak u predškolskim ustanovama i jaslicama
- sufinancira produženi boravak u područnim osnovnim školama Jurja Dobrila i Bernardo Benussi
- isplaćuje naknade za novorođenčad u visini 1.500,00 eur
- financira božićne pakete za djecu do 10 godina starosti,
- sufinancira troškove prijevoza srednjoškolske djece,
- sufinancira nabavu radnih bilježnica za osnovnoškolsku djecu,
- stipendira studente s minimalno 150,00 eur, dok uspješni studenti ostvaruju stipendiju u visini od 200,00 eur,
- financira sportske udruge u visini od 56.000,00 eur,
- financira udruge u području kulture u iznosu od 20.000,00 eur,
- financira udruge u području socijalne skrbi u iznosu od 10.000,00 eur,
- potiče ostanak mladih i naseljavanje Općine Bale projektom „Parcela za jedan euro“
- daruje 260 umirovljenika i osobe preko 65 godina života bez primanja s područja Općine Bale s božićnom isplatom od 55 eur ili 80 eur, i uskršnjim bonom u vrijednosti od 20,00 eur,
- potpomaže socijalno ugrožene građane Općine Bale,
- podržava mnoge druge programe značajne za građane Općine Bale.

## Vi è noto che il Comune di Valle :

- ha interamente finanziato ai genitori i costi per frequentare le istituzioni prescolastiche
- cofinanzia il soggiorno prolungato nelle scuole elementari di Jurja Dobrila e Bernardo Benussi
- paga rimborsi per i neonati per un importo di 1.500,00 euro,
- Finanzia i pacchetti natalizi per i bambini fino ai 10 anni di età,
- Cofinanzia i costi di trasporto dei bambini delle scuole superiori,
- cofinanzia l'acquisto dei quaderni attivi per i bambini delle scuole elementari,
- eroga borse di studio per un minimo di 150,00 euro, mentre gli studenti eccellenti percepiscono una borsa di studio per un importo di 200,00 euro,
- Finanzia associazioni sportive con 56.000,00 euro
- finanzia le associazioni nel campo della cultura per un importo di 20.000,00 euro
- finanzia associazioni nel settore dell'assistenza sociale per un importo di 10.000,00 euro
- incentiva la permanenza dei giovani e il ripopolamento del Comune di Valle con il progetto “particelle per una kuna”
- dona a 260 pensionati e le persone di età superiore ai 65 senza ricevere dal Comune di Valle buono natalizio in denaro di 55,00/ 80,00 euro ed un buono pasquale di 19,91 euro
- sostiene i cittadini socialmente più deboli del Comune di Valle,
- supporta molti altri programmi importanti per i cittadini del Comune di Valle.





OPĆINA BALE – COMUNE DI VALLE

Trg / Piazza Tomaso Bembo 1

52211 Bale

T: +385 (0)52 824 303

E: [opcina@bale-valle.hr](mailto:opcina@bale-valle.hr)

[www.opcina.bale-valle.hr](http://www.opcina.bale-valle.hr)

